



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 22. Januar 2004**

**Nr. 4**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrates ..... 82

### Gesetzessammlung

AB Führung Kantonsspital als Regiebetrieb nach  
den Grundsätzen der neuen Verwaltungsführung ..... 82

Vereinbarung Aufnahme psychisch Kranke aus dem Kanton  
Obwalden in der Psychiatrischen Klinik Oberwil (PKO)..... 85

### Departemente

Militär. Trainkurse ..... 87

Konkursamt. Schluss des Konkursverfahrens..... 89

Landwirtschaft. Kursangebote..... 89

Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt ..... 90

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ ..... 92

Submission. Kirchenwaldtunnel und Loppertunnel ..... 94

Belagsinstandsetzungsarbeiten. Arbeitsausschreibung ..... 96

Baugesuche und Sonderbewilligungen ..... 97

**Gerichte** ..... 98

**Gemeinden**..... 101

### Verschiedene

Handelsregister ..... 103

---

# KANTONSRAT

---

## Sitzung des Kantonsrates

Die Mitglieder des Kantonsrates werden auf *Freitag, 30. Januar 2004, 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

*I. Gesetzgebung*

Bildungsgesetz.

*II. Verwaltungsgeschäfte*

Kantonsratsbeschluss über Beiträge an das Integralprojekt Kleine Schlierre, Gemeinde Alpnach.

*III. Parlamentarische Vorstösse*

1. Motion zur Änderung der Strafprozessordnung und des Gesetzes über die Kantonspolizei betreffend Wegweisung und Betretungsverbot bei häuslicher Gewalt;
2. Motion zur Geschäftsordnung des Kantonsrates betreffend die Stimmabgabe unter Namensaufruf bei ausgabenwirksamen Beschlüssen.

Sarnen, 18. Dezember 2003

Im Namen des Kantonsratsbüros  
**Staatskanzlei**

*Die Sitzungen des Kantonsrates sind öffentlich.*

---

## GESETZESSAMMLUNG

---

### **Ausführungsbestimmungen über die Führung des Kantonsspitals als Regiebetrieb nach den Grundsätzen der neuen Verwaltungsführung**

vom 13. Januar 2004

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 8 Buchstaben des Gesundheitsgesetzes vom 20. Oktober 1991<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

<sup>1</sup> GDB 810.1

## **Art. 1**      *Zweck*

Diese Ausführungsbestimmungen stellen sicher, dass das Kantonsspital seinen Handlungsspielraum im Sinne von New Public Management (NPM) wahrnehmen kann und andererseits die Gesundheitsgesetzgebung und die Finanzhaushaltsverordnung (FHV) eingehalten werden.

## **Art. 2**      *Globalkredit*

<sup>1</sup> Der Globalkredit wird zusammen mit dem Leistungsauftrag festgelegt.

<sup>2</sup> Ein Zusatzkredit des vom Kantonsrat für das betreffende Jahr gesprochenen betrieblichen Globalkredits ist nur möglich, wenn der Leistungsauftrag geändert wird (neue oder wesentlich erweiterte Aufgabenstellungen, neue Finanzierungsgrundlagen).

## **Art. 3**      *Investitionen*

<sup>1</sup> Gemäss Art. 26 Abs. 2 der FHV sind im Voranschlag und in der Rechnung des Kantonsspitals zusätzlich die Investitionen und deren Finanzierung auszuweisen. Der Pauschalbetrag für Investitionen (Investitionspauschale) wird als Ertrag und die getätigten Investitionen werden als Aufwand verbucht. Nicht verwendete Mittel aus der Investitionspauschale werden auf das nächste Jahr übertragen.

<sup>2</sup> Gemäss Art. 33 FHV ist ein Nachtragskredit für Investitionen einzuholen, wenn die Investitionspauschale nicht ausreicht, um die dringend notwendigen, vorgesehenen Investitionen zu tätigen. Es liegt in der Befugnis des Regierungsrates, begründete Überschreitungen bis Fr. 20 000.– zu Lasten der Investitionspauschale zu bewilligen.

## **Art. 4**      *Gewinn- und Verlustbeteiligung*

<sup>1</sup> Gewinn- und Verlust werden wie folgt aufgeteilt (Bonus/Malus-System):

- a. Gewinn (Unterschreitung Globalkredit): 50 Prozent zu Gunsten Staatskasse, 50 Prozent zu Gunsten Kantonsspital; das Kantonsspital hat mit dem Gewinnanteil (Bonus) zuerst allfällige Defizite (Malus) aus Vorjahren abzutragen, über die Verwendung des restlichen Gewinns entscheidet die Aufsichtskommission;
- b. Verlust (Überschreitung Globalkredit): 50 Prozent zu Lasten Staatskasse, 50 Prozent zu Lasten Kantonsspital. Ein Verlust führt beim Kantonsspital zu einer Rückstellungs- bzw. Reservenauflösung und/oder einem Vortrag auf die neue Rechnung.

<sup>2</sup> Die von der Spitalleitung nicht beeinflussbaren Faktoren (exogen) und die beeinflussbaren Faktoren (endogen) werden in der Leistungsvereinbarung detailliert festgelegt.

## **Art. 5**      *Rechnungslegung*

<sup>1</sup>Die Rechnungslegung und insbesondere die Finanzbuchhaltung des Kantonsspitals richten sich im Grundsatz nach der kantonalen Finanzhaushaltsverordnung (FHV)<sup>2</sup>.

<sup>2</sup>Kontenplan und Kostenrechnung können durch das Kantonsspital den betrieblichen Bedürfnissen entsprechend festgelegt werden.

<sup>3</sup>Die Aufsichtskommission legt die Grundsätze des Rechnungswesens fest (interne Abläufe wie z.B. Umsetzung, Ausgabenkompetenzen, Verbuchungen usw.).

## **Art. 6**      *Finanzkontrolle*

<sup>1</sup>Die Finanzkontrolle nimmt das Einsichtrecht im Rahmen der fachlich unabhängigen Aufsichtstätigkeit gemäss Art. 52 FHV wahr.

<sup>2</sup>Sämtliche Berichte der gewählten Revisionsstelle des Kantonsspitals stehen der Finanzkontrolle zur Verfügung.

<sup>3</sup>Gemäss Art. 53b Abs. 2 FHV unterrichtet die Finanzkontrolle bei Beanstandungen von erheblicher Bedeutung den zuständigen Departementsvorsteher oder die zuständige Departementsvorsteherin sowie das Finanzdepartement.

## **Art. 7**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten rückwirkend ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 13. Januar 2004

Im Namen des Regierungsrates  
Landammann: Maria Küchler-Flury  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>2</sup> GDB 610.11

# Vereinbarung über die Aufnahme von psychisch Kranken aus dem Kanton Obwalden in der Psychiatrischen Klinik Oberwil (PKO)

vom 13. Januar 2004

## **Art. 1**      *Zweck*

<sup>1</sup>Diese Vereinbarung regelt die Aufnahme und die Kostentragung von Patientinnen und Patienten mit zivilrechtlichem Wohnsitz im Kanton Obwalden in die PKO.

<sup>2</sup>Die Vereinbarung gilt nur für die stationäre Behandlung von Krankenkassenpatientinnen und -patienten.

## **Art. 2**      *Aufnahme*

<sup>1</sup>Sofern die Behandlungskapazität der PKO nicht durch Patientinnen und Patienten aus den Konkordatskantonen Uri, Schwyz und Zug beansprucht wird, werden auch ausserkantonale Patientinnen und Patienten aufgenommen.

<sup>2</sup>Gegenüber Nichtvertragskantonen haben Patientinnen und Patienten mit zivilrechtlichem Wohnsitz im Kanton Obwalden Vorrang.

<sup>3</sup>Kann eine Aufnahme aus betrieblichen Gründen nicht unverzüglich erfolgen, so gelten die Patientinnen und Patienten als angemeldet.

## **Art. 3**      *Zuweisung*

<sup>1</sup>Sind die Behandlungskapazitäten der Psychiatrie Obwalden/Nidwalden in Sarnen ausgelastet, sind Patientinnen und Patienten prioritär in die PKO einzuweisen.

<sup>2</sup>Vorbehalten bleiben Zuweisungen in andere Kliniken aus Gründen der Kontinuität in der medizinischen Betreuung.

## **Art. 4**      *Kostengutsprache*

<sup>1</sup>Die Aufnahme stützt sich auf das Kostengutspracheverfahren gemäss den Empfehlungen der SDK<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> SDK Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz, Kommission „Vollzug Krankenversicherung“: Empfehlungen zum Verfahren betreffend die Beiträge der Kantone bei ausserkantonalen Spitalbehandlungen nach Artikel 41.3 KVG; Bern, 7. Juni 1999

<sup>2</sup>Die Kostengutsprache gilt generell für einen Aufenthalt von bis zu 30 Tagen. Kann die Behandlung in dieser Frist nicht abgeschlossen werden, ist eine Verlegung in die Psychiatrie Obwalden/Nidwalden in Sarnen zu prüfen.

<sup>3</sup>Sollte eine Verlegung aus medizinischer Sicht oder Platzgründen nicht opportun sein, ist rechtzeitig eine Verlängerung der Kostengutsprache mit entsprechender Begründung zu beantragen.

#### **Art. 5**            *Leistungsangebot*

Patientinnen und Patienten mit zivilrechtlichem Wohnsitz im Kanton Obwalden steht das gesamte Angebot der PKO zur Verfügung.

#### **Art. 6**            *Leistungsvergütung*

<sup>1</sup>Die Leistungsvergütung erfolgt nach den Grundsätzen von Artikel 41 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes<sup>2</sup>.

<sup>2</sup>Die Kostenbeteiligung des Kantons Obwalden wird ausgehend von den jeweils gültigen ausserkantonalen Tagestaxen für Patientinnen und Patienten von Nichtkonkordatskantonen berechnet.

<sup>3</sup>Die Tagestaxe versteht sich als Vollpauschale.

#### **Art. 7**            *Rechnungsstellung/Zahlungsfrist*

<sup>1</sup>Die Rechnung für den Kantonsbeitrag ist bei der Abteilung für ausserkantonale Hospitalisationen des Gesundheitsamtes Obwalden einzureichen. Die Daten sind vertraulich zu behandeln.

<sup>2</sup>Die Rechnungen sind innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum zu begleichen. Abzüge irgendwelcher Art und Verrechnungen sind nicht gestattet.

#### **Art. 8**            *Inkrafttreten/Vertragsdauer/Kündigung*

<sup>1</sup>Diese Vereinbarung tritt auf den 1. Januar 2004 in Kraft und ist jeweils mit einer Frist von sechs Monaten auf ein Jahresende kündbar.

<sup>2</sup>Änderungen im gegenseitigen Einvernehmen sind jederzeit ohne formelle Kündigung möglich.

<sup>2</sup> Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (SR 832.10)

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Ziffer 2 des Kantonsratsbeschlusses über die Genehmigung der Vereinbarung über die Aufnahme von psychisch Kranken aus dem Kanton Obwalden in die Psychiatrische Klinik Oberwil vom 30. Januar 1992<sup>3</sup>,

*beschliesst:*

Die erneuerte Vereinbarung zwischen dem Kanton Obwalden und der Kongregation der Barmherzigen Brüder, Oberwil-Zug, als Träger der Psychiatrischen Klinik Oberwil (PKO) über die Aufnahme von psychisch Kranken aus dem Kanton Obwalden in der Psychiatrischen Klinik Oberwil vom 22. Dezember 2003 wird genehmigt.

Sarnen, 13. Januar 2004

Im Namen des Regierungsrates  
Landammann: Maria Küchler-Flury  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>3</sup> GDB 833.121

---

## **SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

---

### **Militär. Vorkurs 2004 für angehende Train-/Veterinär-Rekruten**

<i>Zweck</i>	Der Kurs vermittelt Interessentinnen und Interessenten, welche als Train- oder Veterinär Soldat ausgehoben werden möchten, einen Überblick über Tätigkeit und Anforderungen. Bei vielen Anmeldungen anlässlich der Rekrutierung werden die Teilnehmer des Kurses, welche erfolgreich bestehen, mit Priorität eingeteilt. Der Kurs muss vor der Rekrutierung besucht werden.
<i>Zielsetzung</i>	Die Teilnehmerinnen/die Teilnehmer sollen befähigt werden, für sich den richtigen Entscheid für die künftige militärische Einteilung zu treffen.
<i>Teilnehmer</i>	Jugendliche ab 18. Altersjahr. Für Interessentinnen ist dieser Kurs obligatorisch!
<i>Tätigkeiten</i>	Orientierung über den Einsatz der Train- und Veterinärsoldaten, Pferdekenntnis, Pferdepflege, Umgang mit dem Pferd, Beschirrung, Säumen, Arbeit mit den Pferden im Gelände, Biwak.
<i>Kursdauer</i>	Zweimal jährlich, 2 Tage
<i>Zeitpunkt</i>	Mai / August 2004

<i>Kursort</i>	Kommando Kompetenzzentrum Veterinärdienst und Armeeti- tiere, Kaserne Sand, Schönbühl BE
<i>Kursdaten</i>	<i>Kurs 1</i> Donnerstag, 06.05.04 bis Freitag, 07.05.04 Anmeldeschluss 26.04.2004 <i>Kurs 2</i> Donnerstag, 26.08.04 bis Freitag, 27.08.04 Anmeldeschluss 16.08.2004
<i>Anmelde- formulare</i>	Anmeldeformulare können beim Sektionschef der Gemeinde, beim Kreiskommando OW Postfach 1465, 6061 Sarnen oder bei Stabsadj Piquilloud bezogen werden.
<i>Auskünfte</i>	Stabsadj Piquilloud Thierry, Komp Zen Vet D + Armeeti- tiere, C Trainkurs, Kaserne Sand 3000 Bern 22. <i>Telefon 031 850 00 20 / Natel 079 406 39 34</i>

Sarnen, 22. Januar 2004

**Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

### **Mediothek der Fachstelle für Gesundheitsförderung und Prävention Obwalden/Nidwalden**

Interessieren Sie sich für Themen wie Erziehung, Ernährung, Suchtmittel,  
Suchtverhalten oder Gewalt? Unsere Mediothek verfügt über eine Auswahl  
an Büchern, Videos und Informationsmaterial zu diesen Themen. Vereinba-  
ren Sie einen Termin (Telefon 041 666 64 61, Dorfplatz 4, 6060 Sarnen,  
gesundheitsfoerderung@ow.ch), wir beraten Sie gern!

Sarnen, 22. Januar 2004

**Fachstelle für Gesundheitsförderung  
und Prävention OW/NW**

### **Sozialamt. Film- und Gesprächsabend über Depressionen. «Seelenschatten»**

*Diskussion mit und Information von:*

*Dr. Jörg Püschel, Chefarzt Psychiatrie Obwalden/Nidwalden  
Equilibrium Verein zur Bewältigung von Depressionen*

*Wann:* Mittwoch, 28. 01. 2004, 19.00 Uhr

*Wo:* Berufs- und Weiterbildungszentrum Grundacher, Sarnen

*Organisation:* Hilfsverein für Psychischkranke

*Eintritt frei, Türkollekte*

Sarnen, 21. Januar 2004

**Sozialamt**



## Konkursamt. Schluss des Konkursverfahrens

Das Konkursverfahren über *Güldenpfennig-Tamasi Harry*, geboren 23. Oktober 1967, von Emmen LU, Kleinbuschauffeur, wohnhaft in 6056 Kägiswil, Kreuzstrasse 10, ist durch Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 15. Januar 2004 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 20. Januar 2004

**Konkursamt**

---

## VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

---

### Landwirtschaft. Kursangebote

#### *Milchkontingente jetzt kaufen oder verkaufen?*

Datum/Zeit: Dienstag, 3. Februar 2004, 20.00 Uhr  
Ort: Hotel Metzgern, Sarnen  
Leitung: Martin Amgarten, Landwirtschaftsamt OW  
Referenten: Manuel Hauser, Zentralverband Schweizer Milchproduzenten  
Bruno Abächerli, Landwirtschaftsamt OW  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Landwirtschaftsamt

#### *BrunaNet und TVD*

Datum/Zeit: Freitag, 13. Februar 2004, 20.00 Uhr  
Ort: Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ OW, Giswil  
Leitung: Erwin Müller, BWZ Giswil  
Zeno Wolf, Landwirtschaftsamt OW  
Kosten: Fr. 30.–  
Anmeldung: Bis 3. Februar 2004 mit Anmeldeformular oder per E-Mail  
Hinweis: Computerkenntnisse werden vorausgesetzt

#### *Das Internet gezielt nutzen (schoolgate II)*

Daten/Zeit: Dienstag, 17. und Freitag, 20. Februar 2004  
jeweils 09.00 – 11.45 Uhr  
Ort: Informatikraum 115, BWZ Nidwalden, Robert-Durrerstr. 4,  
Stans  
Leitung: Rainer Dipper, Landwirtschaftsamt NW  
Kosten: Fr. 70.– mit Kursdokumentation  
Anmeldung: Bis 2. Februar 2004 mit Anmeldeformular oder per E-Mail  
Organisator: Zusammenarbeit NW, OW, UR  
Hinweis: Computerkenntnisse und eigene Erfahrungen mit dem Internet  
sind Voraussetzungen für diesen Kurs

*Neuerungen für alle Direktzahlungsbezüger (ÖLN und BIO)*

Daten/Orte:	Alpnach	Mi 28. Januar 2004, Rest. Schlüssel, Alpnach
	Engelberg	Mo 09. Februar 2004, Rest. Wasserfall, Engelberg
	Kerns	Mi 11. Februar 2004, Hotel Krone, Kerns
	Sarnen/Sachslen	Mi 18. Februar 2004, Hotel Metzgern, Sarnen
	Giswil/Lungern	Mi 25. Februar 2004, Rest. Grossteil, Giswil

Zeit: jeweils 20.00 Uhr  
Leitung: Niklaus Ettlin, Landwirtschaftsamt OW  
Referenten: Vertreter des Landwirtschaftsamtes  
Anmeldung: Keine erforderlich

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 20. Januar 2004

**Landwirtschaftsamt**

---

**Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt**

*Ei, 6060 Sarnen. Anmeldung und Versteigerung der Tiere*

<i>Anmeldeschluss:</i>	<i>Annahmedatum:</i>
<i>Freitag, 30. Januar 2004</i>	<i>Montag, 09. Februar 2004</i>
<i>Freitag, 27. Februar 2004</i>	<i>Montag, 08. März 2004</i>

Die Tiere sind bei der AGRO-Treuhand, Beckenriederstrasse 34, Postfach 44, 6374 Buochs schriftlich oder telefonisch unter der Nummer 041 622 00 65 (Telefonbeantworter) anzumelden. Bei der Anmeldung ist die Identitätsnummer des Tieres (Zwölfstellige TVD Nummer) anzugeben. Ausserdem ist zu erwähnen, wenn es sich um Schlachtvieh mit Label IP-Suisse oder BIO handelt und ob der Abstammungsausweis mitgeliefert wird oder nicht. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten. Die Stückzahl der angemeldeten Tiere wird im Proviande-Programm veröffentlicht. Diese Tiere werden am überwachten Schlachtviehmarkt eingeschätzt und versteigert. Übernahme mindestens zum Einschätzungspreis bleibt garantiert. Der Schlachtviehmarkt wird von der AGRO-Treuhand durchgeführt. *Wenn vorhanden, QM-Begleitschein unbedingt mitnehmen.*

Zum Beachten: Bei Tieren die von der Proviande eingeschätzt, jedoch nicht versteigert werden, ist eine Gebühr von Fr. 10.- an die durchführende Organisation zu entrichten.

Sarnen, 22. Januar 2004

**Landwirtschaftsamt**

---

## BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

---

### **Kantonale Kulturförderungskommission. Literaturreihe «Wo wa(h)r ich»**

Die Kantonale Kulturförderungskommission Obwalden lädt vom 11. Januar bis 1. Februar 2004, jeweils Sonntagabend um 17 Uhr zu einer Literarischen Lesung. Die Autorinnen und Autoren Heidy Gasser, Franco Supino, Beatrice Eichmann-Leutenegger und Peter Stamm vermitteln spannende und geistreiche Einblicke in die lebendige Schweizer Literatur. Die Lesungen finden jeweils im Theater Altes Gymnasium, Brünigstrasse 179 in Sarnen statt.

*Sonntag, 25. Januar, 17 Uhr*

Lesung mit Beatrice Eichmann-Leutenegger

*Sonntag, 1. Februar, 17 Uhr*

Lesung mit Peter Stamm

Sarnen, 22. Januar 2004

**Kulturförderungskommission**

---

### **Amt für Berufsbildung. Interkantonale Prüfung für Chiropraktoren**

Gestützt auf Art. 6, Abs. 1 des Statuts der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) für die einheitliche Prüfung der Chiropraktoren in der Schweiz vom 19. September 1974 sowie auf Art. 2, Abs. 1 des Reglements über die interkantonale Chiropraktorenprüfung vom März 1980 hat der Vorstand der GDK beschlossen, die nächste Prüfung für Chiropraktoren wie folgt anzusetzen:

Schriftliche Prüfung: Montag, 26. April 2004

Mündliche Prüfung: Donnerstag, 29. April 2004

Freitag, 30. April 2004

Samstag, 1. Mai 2004

Bewerber, welche die Zulassungsbedingungen erfüllen, haben ihre Anmeldung mit den notwendigen Unterlagen bis spätestens 1. März 2004 an das Zentralsekretariat der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK), Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15, zu richten.

Das Reglement über die interkantonale Chiropraktorenprüfung und das Anmeldeformular können beim Zentralsekretariat der GDK, Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15, oder beim Zentralsekretariat der Schweizerischen Chiropraktoren-Gesellschaft, Sulgenauweg 38, 3007 Bern, angefordert werden.

Der Entscheid über die Zulassung zur Prüfung sowie der Zeitplan der Prüfung werden den Kandidaten nach Ablauf des Anmeldetermins direkt zugestellt.

Sarnen, 22. Januar 2004

**Amt für Berufsbildung**

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

*Bitte sofort anmelden!*

### **A 20402**

#### *Fit statt Burnout*

Als Vorbereitung zum Kurs führen Sie zu Hause eine Bestandesaufnahme Ihrer Gesundheit durch. (Fragebogen zu Bewegungs- und Ernährungsverhalten, Stressbelastung). Ausgerichtet auf diesen Grundlagen erarbeiten Sie im Kurs Ihr persönliches Gesundheitsziel. Sie lernen, wie die 3 Säulen Bewegung – Ernährung – Entspannung zu kombinieren sind, um Ihr anvisiertes Ziel zu erreichen. Individuelle Auswertung der Testresultate unterstützen Sie dabei. Für wen: Personen die Freude haben, sich mit der eigenen Gesundheit und Leistungsfähigkeit auseinander zu setzen. Fr. 12.03.2004, 09.00 – 12.00 Uhr. / 13.30 – 17.00 Uhr. Kosten: Fr. 230.00. Leitung: Hardy Melotti.

### **A 20403**

#### *Neue deutsche Rechtschreibung*

Eigentlich ist sie schon seit mehr als fünf Jahren in den deutschsprachigen Staaten in Kraft gesetzt, die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung. Bis ins Jahr 2005 sind die alten Regeln jedoch noch neben den neuen gültig. Aber nachher gilt dann Ernst. In diesem Seminar werden alle Ihre Fragen zur neuen Rechtschreibung beantwortet, Zweifel ausgeräumt und Ihnen die neuen Formen auf einfache und übersichtliche Art näher gebracht. Sie bekommen ein vollständiges Bild von den Neuerungen und wenden diese praktisch an. Kursinhalt: Gross- und Kleinschreibung, getrennt oder zusammen? Voraussetzung: Muttersprache Deutsch oder gute Deutschkenntnisse. 2x Do, 11./25.03.2004, 13.00 – 17.00 Uhr. Kosten: Fr. 230.00. Leitung: Doris Schalch.

### **H 20408**

#### *Niedergaren*

Diese Garmethode ist keine Errungenschaft unserer Zeit. Bereits vor rund zweihundert Jahren entdeckte ein Engländer, dass das Fleisch wunderbar zart bleibt, wenn man es nach dem Anbraten nur bei schwacher Hitze nachgaren lässt. Lassen Sie sich von den kulinarischen Ergebnissen des Niedergarens faszinieren. Kursinhalt: Verschiedene Fleischstücke anhand der Niedergarmethode zubereiten, passende Beilage. Sa, 13.03.2004, 09.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 80.00. Leitung: Trudi Gasser.

## H 20411

### *Gesunde Ernährung für jeden Tag – aber wie?*

Nahrungsmittelpyramide, Analyse des persönlichen Essverhaltens, Nährstoffe und Energiebedarf, Umsetzungsmöglichkeiten für verschiedene Alltagssituationen, Beurteilung von verschiedenen aktuellen Trends (Functional food, Trennkost, Mediterrane Ernährung,...). 3x Di, 16.03./06./27.04.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 180.00. Leitung: Barbara Joller-Graf.

## I 20416

### *Excel Intensivkurs*

Erweiterter Einsatz von Formeln und Funktionen, Bearbeitung von Diagrammen, Datenabfrage, Datenauszüge, Integration in Office-Anwendungen, Einsatz von Makros. Voraussetzung: Excel Basiskurs, Office-Basiskurs oder gleichwertige Kenntnisse. 5x ab Di, 02.03.2004, 17.30 – 19.35 Uhr. Kosten: Fr. 185.00. Leitung: Remo Berchtold.



### *Anmeldung*

A 20402

A 20403

H 20408

H 20411

I 20416

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 22. Januar 2004

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

---

## BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

---

### **Submission. Baudirektion Kanton Nidwalden/Tiefbauamt. Bau- und Umweltdepartement Obwalden/Bauamt**

Submission offenes Verfahren

- Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt Breitenhaus, 6370 Stans
- Objekt: Kirchenwaldtunnel (Neubau) und Loppertunnel  
(Umbau) Elektromechanische Einrichtungen
- Los Nr.: KWT, EM, Los 788: «Raumlüftungen»
- Leistung: Gestaffelte Herstellung und etappierte Lieferung,  
Montage, Inbetriebnahme und Dokumentation der  
Lüftungen für die technischen Räume im Kir-  
chenwald- und Loppertunnel.
- Kirchenwaldtunnel:  
– Raumlüftungen der Lüftungszentrale Acheregg  
und der Trafostationen Mitte und Hergiswil  
– Luftversorgung der Querschläge, Fluchtstollen  
und Trafostationen.
- Loppertunnel:  
– Raumlüftungen der Portalzentrale TS 1, Z’Matt  
und der Trafostation TS 2, Tunnel-Mitte  
– Luftversorgung der Trafostation TS 2, Tunnel-Mit-  
te.
- Besondere  
Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden,  
dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und  
finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden kön-  
nen.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: – Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des  
Anbieters  
– Vergleichbare Referenzanlagen die nicht älter als  
5 Jahre sind  
– Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnli-  
cher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsum-  
fang  
– Qualifikationen und Referenzen der eingesetzten  
Schlüsselpersonen (Projektleiter und Stellvertre-  
ter).

Zuschlagkriterien:       – Angebotspreis       40 %  
                              – Technische Lösung   30 %  
                              – Leistungsfähigkeit   20 %  
                              – Qualität               10 %

Ausführungstermin:     Juli 2004 - Sommer 2007

Einreichung des

Angebotes:               bis 27. Februar 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 788: «Raumlüftungen» hat bis zum Freitag, den 06. Februar 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrag von CHF 100.00 an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans auf Konto 60-12'525-3 mit Stichwort «KWT, EM, Los 788» ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden an der Begehung abgegeben.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Freitag, 13. Februar 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Orientierung/Begehung: obligatorisch für Offertsteller, Dienstag, den 10.02.2004 9:00 bis ca. 12:00, Treffpunkt Unterwerk, Hergiswil

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

*Zusammenfassung in französischer Sprache:*

*Résumé en français:*

Adjudicateur:            Direction des Travaux Public du Canton de Nidwalden Section des Ponts et Chaussées Breitenhaus, 6370 Stans

Type de la procédure:   Procédure ouverte

Langue de la procédure: Allemand

Lieu:                     Tunnel du Kirchenwald (nouvelle construction) et tunnel du Lopper (transformation), équipements électromécaniques

Objet, lot:               Nr. 788: «Ventilation des locaux»

Travaux:                 Construite et fourniture par étapes, montage, mise en service et documentation des installations de ventilation pour les locaux techniques des tunnels du Kirchenwald et du Lopper.

Tunnel du Kirchenwald:

– ventilations de la centrale de ventilation Ache-regg et stations des transformateurs du milieu et Hergiswil

- alimentation en air des voies de liaison, galeries de secours et stations de transformateurs.

Tunnel du Lopper:

- ventilation du portail central TS 1, Z'Matt et station des transformateurs TS 2 au milieu du tunnel
- alimentation en air de la station des transformateurs TS 2 au milieu du tunnel.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 20. Januar 2004

**Bau- und Umweltdepartement  
Bauamt/Abteilung Strassenbau**

## **Belagsinstandsetzungsarbeiten an Kantonsstrassen 2004. Arbeitsausschreibung**

Das Bau- und Umweltdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für Instandsetzungsarbeiten an Belägen. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgen nach den Bestimmungen der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IvöB) und dem Kantonalen Submissionsgesetz vom 30. November 2000 im offenen Verfahren.

Die Arbeiten umfassen zur Hauptsache:

Kantonsstrasse Kerns – Stans, Abschnitt Dorf – Sand

Fräsarbeiten	m <sup>2</sup>	14300
HMT 22 S	t	780
HMT 16 S	t	975
AB 11 S	t	1000
AB 6 L	t	175

Kantonsstrasse Kerns – Melchtal, Abschnitt Müsli – Engiberg

Fräsarbeiten	m <sup>2</sup>	3000
HMT 16 N	t	360
HMT 22 N	t	510
AB 11 N	t	450

Kantonsstrasse Sarnen – Wilen, Abschnitt Balgen – Kapelle

Fräsarbeiten	m <sup>2</sup>	4500
AB 11 S	t	450



Kantonsstrasse Giswil – Sörenberg (Panoramastrasse),  
Abschnitt Pfedli – Kleinteil

Vorprofilierung AB 11 N	t	150
AB 11 N	t	570

Anmeldung für den Bezug der Unterlagen:

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objektes ab Montag, 26. Januar 2004 an Bauamt Obwalden, Strasseninspektorat, Werkhof A8, 6061 Sarnen (Fax 041 666 67 01). Der Versand erfolgt umgehend.

Begehung:

Es finden keine Begehungen statt.

Eingabe der Angebote:

Montag, 1. März 2004, eingetroffen bis 17.00 Uhr bei der Eingabestelle

Eingabestelle:

Bauamt Obwalden, Strasseninspektorat, Werkhof A8, 6061 Sarnen, mit dem jeweiligen Vermerk.

Offertöffnung (öffentlich):

Dienstag, 2. März 2004, 13.30 Uhr, Werkhof A8, 6061 Sarnen

Sarnen, 14. Januar 2004

**Bau- und Umweltdepartement  
Bauamt/Strasseninspektorat**

---

## **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindeganzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*2. Februar 2004*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

*Sarnen*

Bauherrschaft: Daniel und Monika Aeberhard, Dammstrasse 20,  
Alpnach Dorf

Objekt: Neubau Einfamilienhaus

Ort: Parzelle 4080, Schürrain, Wilen

Zone: Zweigeschossige Wohnzone

Bauherrschaft: Christiane Leister, Mosboden, Stalden  
Objekt: Erstellen See- und Grundwasserentnahmeschacht  
Ort: Parzelle 1555, Niederholz, Wilen  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone innerhalb der Quartierplanung Niederholz

Bauherrschaft: Hans Burch-Berner, Wilerstrasse 78, Wilen  
Objekt: Nachträgliche Bewilligung Umgebungsgestaltung  
Ort: Parzelle 3902, Wilen, Sagenmatt  
Parzelle 2829, Wilen, Brendli  
Zone: Landwirtschaftszone und Wald  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung  
Rodungsbewilligung  
Rodungsfläche: 404 m<sup>2</sup>  
Ersatzleistung: Massnahmen zugunsten Natur- und Landschaftsschutz

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Pfarrpfundstiftung für die röm.-kath. Kirchgemeinde  
Alpnach, Bahnhofstrasse 10, Alpnach Dorf  
Objekt: Fassadensanierung Pfarrhaus  
Ort: Parzelle 316, Bahnhofstrasse 10, Alpnach Dorf  
Zone: Kernzone 1 (Ortsbildschutz)

Bauherrschaft: Marcel und Rita Stössel-Ettlin, Riedenstrasse 9, Oberdorf  
Objekt: Neubau Einfamilienhaus mit Garage  
Ort: Parzelle 2075, Hostett  
Zone: Wohnzone 2

Bauherrschaft: Caritas Schweiz, Migration, Brünigstrasse 182, Sarnen  
Objekt: Umbau und Zweckänderung beim Gasthaus Tell  
Ort: Parzelle 462, Schoried, Alpnach Dorf  
Zone: Kernzone 1/Wohnzone 2

### *Sachseln*

Sarnen, 22. Januar 2004

**Bau- und Umweltdepartement**

---

## **GERICHTE**

---

### **Verschollenerklärung**

Mit Beschluss vom 15. Januar 2004 hat die Obergerichtskommission Theodor Waser, geboren am 13. September 1902, von Engelberg, zuletzt wohn-

haft gewesen in Engelberg, gestützt auf Art. 38 ZGB und Art. 19 EGzZGB als verschollen erklärt. Die Wirkung der Verschollenerklärung wird auf den 1. Januar 1943 zurückbezogen.

Sarnen, 15. Januar 2004

**Obergerichtskommission**

---

## **VERSCHIEDENE ANZEIGEN**

---

### **Errichtung einer Vormundschaft nach Art. 369 ZGB**

Der Gemeinderat Hergiswil hat mit Beschluss vom 5. Dezember 2003 Frau *Rosmarie Lussi*, geb. 19. Juli 1946, ledig, Bürgerin von Stans NW, wohnhaft in 6052 Hergiswil, Pension Rosenchalet, Zwyrdenweg 1, zur Zeit im Aufenthalt im Kantonsspital Obwalden, 6060 Sarnen, eine Vormundschaft nach Art. 369 ZGB errichtet. Diese Vormundschaft tritt anstelle der Beistandschaft nach Art. 394 ZGB und der vorläufigen Massnahme gemäss Art. 386 ZGB.

Als Vormund ist Herr Reto Geiser, Amtsvormundschaft Nidwalden, Engelbergstrasse 34, 6371 Stans, ernannt worden.

Hergiswil, 22. Januar 2004

**Gemeinderat Hergiswil**

---

### **Konkursamt Hochdorf. Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Artikel 260 SchKG**

*Konkursverfahren:*

*Concepcion Technologies AG*, Galileo-Strasse 10, 6056 Kägiswil

*Konkursverfahren:*

*Concepcion Holding AG*, Galileo-Strasse 10, 6056 Kägiswil

*Konkursverfahren:*

*Concepcion Licence AG*, Galileo-Strasse 10, 6056 Kägiswil

Die Konkursverwaltung verzichtet namens der obengenannten Konkursmassen auf die Geltendmachung folgender Inventarpositionen, sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 2. Februar 2004 schriftlich (eingeschrieben) dagegen apponiert.

Concepcion Technologies AG:

Inventar Nrn. 232 bis 237 (Verantwortlichkeitsansprüche, Anfechtungsansprüche) Nachtrags-Inventar Nrn. 2 und 3 (Schadenersatzansprüche)

Concepcion Holding AG:

Inventar Nrn. 12 bis 15 (Verantwortlichkeitsansprüche, Verrechnungen) Nachtrags-Inventar Nrn. 1 und 2 (Schadenersatzansprüche)

Concepcion Licence AG:

Inventar Nrn. 6 bis 9 (Verantwortlichkeitsansprüche, Verrechnungen)

Falls diesem Verzicht stattgegeben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichneten Konkursamt bis 2. Februar 2004 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieser Ansprüche zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

6020 Emmenbrücke, 19. Januar 2004

**M. Eicher, a.o. Konkursbeamter  
c/o Konkursamt Hochdorf  
Hübelistrasse 18  
6020 Emmenbrücke**

---

**Konkursamt Hochdorf. Aufruf an die Gläubiger nach Massgabe von Artikel 256 Absatz 3 SchKG**

Im Konkursverfahren über die *Concepcion Technologies AG*, Galileo-Strasse 10, Kägiswil, liegt das Lastenverzeichnis betreffend das Grundstück Nr. 4040, Plan Nr. 28, Gügen, Galileo-Strasse 10, 6056 Kägiswil, den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt und beim Konkursamt Obwalden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind beim Amtsgericht Hochdorf innert 20 Tagen, seit Bekanntgabe im Schweiz. Handelsamtsblatt, anhängig zu machen, andernfalls das Lastenverzeichniss als anerkannt betrachtet wird.

Ein Interessent hat der Konkursverwaltung verbindlich offeriert, die Position Nr. 4 des Nachtrags-Inventares (Rechte aus Patentanmeldung mit Schott Glas, D-Mainz) für den Betrag von CHF 500.– (inkl. MWSt) käuflich zu erwerben.

Den Gläubigern und auch sonstigen Interessenten wird hiermit gemäss Art. 256 Absatz 3 SchKG Gelegenheit geboten, dem unterzeichneten Konkursamt bis 2. Februar 2004 (Datum des Poststempels) schriftlich (eingeschrieben) höhere Angebote für die käufliche Übernahme des erwähnten Rechtes zu unterbreiten. Allfällige Angebote müssen mindestens CHF 100.– höher sein als das vorgenannte.

6020 Emmenbrücke, 19. Januar 2004

**M. Eicher, a.o. Konkursbeamter  
c/o Konkursamt Hochdorf  
Hübelistrasse 18  
6020 Emmenbrücke**

## **Bezirksgericht von Locarno-Campagna. Rechnungsruf und Auskündigung wegen öffentlichen Inventars (Art. 580 ff. ZGB)**

Über den Nachlass des am 15. Dezember 2003 in Locarno verstorbenen *Hans Adolf Schmid*, geb. 21. September 1912, von Niedermühlern (BE) und Luzern, Sohn des Adolf und der Anna geb. Linder, zuletzt wohnhaft in Cavigliano, wird das öffentliche Inventar aufgenommen.

Es ergeht daher an sämtliche Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger die Aufforderung, ihre Forderungen und Schulden spätestens bis *27. Februar 2004* unter Angabe der betreffenden Beweismittel, schriftlich und spezifiziert bei der *Pretura di Locarno-Campagna, via della Pace 6, 6601 Locarno, einzureichen*.

Die Gläubiger werden auf die Folgen der Nichtanmeldung (gänzlicher oder beschränkter Verlust der Forderung nach ZGB 590) ausdrücklich aufmerksam gemacht.

Locarno, 15. Januar 2004

**Bezirksgericht Locarno-Campagna**

---

## **GEMEINDE SARNEN**

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Referendumsvorlage**

Der Einwohnergemeinderat Sarnen hat am 12. Januar 2004 ein neues Sozialhilfereglement beschlossen.

Dieses Reglement wird hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft am 23. Februar 2004 ab. Das Reglement liegt auf der Gemeindekanzlei Sarnen öffentlich auf und kann dort unentgeltlich bezogen werden.

Sarnen, 19. Januar 2004

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Ackerbaustelle Sarnen. Anmeldung für die Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen**

Zum Ausfüllen der Formulare für die Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen für das Jahr 2003 stellen wir uns den Landwirten an den folgenden Tagen zur Verfügung:

Ramersberg: Montag, 26. Januar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
bei H.P. Kiser, Hintergrabenstrasse 6, Ramersberg

- Stalden: Mittwoch, 28. Januar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
Freitag, 30. Januar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Schwanderhof, Stalden
- Sarnen: Dienstag, 10. Februar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Metzgern, Sarnen (Restaurant)
- Kägiswil: Montag, 9. Februar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Landgasthof Adler, Kägiswil (Saal)
- Wilten: Donnerstag, 12. Februar 2004, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Mühle, Sarnen (Säli)
- Achtung: Betriebsstundenzähler ablesen (Stand Ende Jahr 2003)  
Angabe der Nummernschilder  
Dieselölbezüger: Rechnungen mitbringen

Sarnen, 20. Januar 2004

**Gemeindeackerbaustelle, Sarnen**

---

## **GEMEINDE KERNS**

---

### **Teilerversammlung. Alpengenossen von Wolflialp.**

Sonntag, 8. Februar 2004, 11.00 Uhr im Hotel Krone, Kerns

Traktanden:

1. Begrüssung
2. Jahresbericht
3. Wahl eines Stimmzählers
4. Protokoll der letzten Versammlung
5. Rechnungsablage und Revisorenbericht
6. Verschiedenes

Kerns, 22. Januar 2004

**Der Vorstand**

---

## **GEMEINDE ALPNACH**

---

### **Feuerwehrkommando Alpnach. Aufgebot Feuerwehr-Übung**

Pikettgruppe I, II, III    ABCD-Nothelfer-Ausbildung  
Woche 5, gem. spez. Aufgebot    20.00 – 22.00 Uhr

*Besammlungsort:* Feuerwehrlokal Dorf                      *Tenue:* komplett ausgerüstet

Unentschuldigtes Fernbleiben bei Übungen wird durch den Feuerwehrrat disziplinarisch bestraft, gemäss Feuerwehr-Reglement vom 30. März 1982.

Alpnach, 22. Januar 2004

**Feuerwehrkommando Alpnach**

---

## **GEMEINDE GISWIL**

---

### **Ackerbaustelle Giswil. Steuerrückerstattung**

Die Steuerrückerstattungsanträge für die in der Landwirtschaft verbrauchten Treibstoffe sind in diesen Tagen den Landwirtschaftsbetrieben zugestellt worden. Berechtigte, die kein Antragsformular erhalten haben, sind gebeten, sich bis zum 2. Februar 2004 beim Ackerbaustellenleiter, Josef Halter, Hirseren, 6074 Giswil, Tel. 041 675 19 94, zu melden.

Giswil, 16. Januar 2004

**Ackerbaustelle Giswil**

---

### **Musikschule Giswil. Vortragsabend.**

«Mändigs-Ländler»

Montag, 26. Januar 2004, 19.00 Uhr, im Saal des Hotel Krone Giswil.

Zu diesem gemütlichen Vortragsabend von und mit Peter Berchtold (Schwyzerörgeli) und Reto Lehmann (Kontrabass) sind alle herzlich eingeladen.

Giswil, 15. Januar 2004

**Musikschule Giswil**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

6. Januar 2004

*Frühauf Rundum GmbH*, in Alpnach, Rüteli, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 5. Januar 2004. Zweck: Ausführen von Liegenschaftsunterhalt und Erbringen von Baudienstleistungen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten und Zweigniederlassungen errichten. Sie kann Immobilien erwerben, verwalten, vermieten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Frühauf-Camenzind, Ruedi, von

Lenzburg, in Alpnach Dorf (Alpnach), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.-; Dillier-Jakober, Philipp, von Sarnen und Kerns, in Sarnen, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.

6. Januar 2004

*Imfeld Storen GmbH*, in *Sachseln*, Bahnhofstrasse 12, 6072 Sachseln, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 5. Januar 2004. Zweck: Verkauf, Unterhalt und Reparaturen von Sonnen- und Lamellenstoren, Rollläden und Beschattungssystemen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften und Wertschriften erwerben und verwalten, Zweigniederlassungen errichten und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Stammkapital: CHF 40'000.-. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung von René Imfeld, Sachseln, gemäss Sacheinlagevertrag und Inventarliste vom 05. Januar 2004 Vermögenswerte (Storenlift, Bürogeräte, Büroeinrichtung, Werkzeuge, Waren- und Ersatzteillager) zum Preise von CHF 39'000.-, welcher Betrag auf das Stammkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Imfeld, René, von Lungern, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 39'000.-; Imfeld, Doris, von Lungern, in Sachseln, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.

6. Januar 2004

*IBCOL Consulting AG*, in *Sarnen*, Beratung und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Sicherheit, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 241 vom 15. Dezember 2003, Seite 11, Publ. 2028052). Zweigniederlassung neu: Zollikon.

6. Januar 2004

*Urs Küchler Treuhand AG*, in *Alpnach*, Führen eines Treuhandbüros mit den damit zusammenhängenden Dienstleistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 6 vom 13. Januar 2003, Seite 10, Publ. 807768). Die Unterlagen über die besondere Befähigung als Revisionsstelle sind beim Handelsregister des Kantons Obwalden hinterlegt.

(SHAB Nr. 6 vom 12. Januar 2004, Seite 11)

8. Januar 2004

*Au-Au GmbH*, in *Lungern*, Sattelmattstrasse 26, 6078 Bürglen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 5. Januar 2004. Zweck: Entwicklung wie auch Vertrieb von Elektroapparaturen und Geräten im Bereich Gebäudetechnik sowie von Hilfsmitteln für Montagearbeiten. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Sie kann Immobilien erwerben, belasten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publika-



tionsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Gasser, Niklaus, von Lungern, in Bürglen OW, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.-; Kiser, Ursula, von Sarnen, in Bürglen OW, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.

8. Januar 2004

*CMG Capital GmbH*, in *Engelberg*, c/o Grandjean, Mühlemattstrasse 20, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 26. Dezember 2003. Zweck: Die Erbringung von Beratungen im Finanzbereich und die Übernahme von Beteiligungen an, die Finanzierung von und die Investition in andere Gesellschaften aller Art. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Sie kann im übrigen alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Errichtung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder die damit in Zusammenhang stehen. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Beaud, Fabienne, von Genf und Le Crêt, in Genf, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 12'000.-; Grandjean, Christian, von Le Crêt, in Wettswil am Albis, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 8'000.-.

8. Januar 2004

*Ebag Engelberg AG*, in *Engelberg*, Übernahme und Verwaltung von Beteiligungen sowie Finanz- und Handelsgeschäfte jeder Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 19. 11. 2002, Seite 9, Publ. 733890). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Dubler Treuhand AG, in Volketswil, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Calcula Treuhand- und Revisions AG, in Altdorf UR, Revisionsstelle.

8. Januar 2004

*GU Stockenmatt GmbH*, in *Sarnen*, Errichtung von Bauten für eigene oder fremde Rechnung sowie Kauf, Verkauf, Vermietung und Verpachtung von Grundstücken und Immobilien, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 175 vom 11. September 2002, Seite 8, Publ. 636676). Statutenänderung: 19. Dezember 2003. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Walter Riebli & Sohn AG, in Stalden (Sarnen), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 9'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Riebli-Britschgi, Walter, von Sarnen, in Stalden (Sarnen), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einer Stammeinlage von CHF 7'000.- [bisher: Geschäftsführer]; Dillier & Co. Ofen- und Cheminée-bau, Plattengeschäft, in Sarnen, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer

Stammeinlage von CHF 1'000.-; Hübscher AG, Heizung & Sanitär, in Sarnen, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.

8. Januar 2004

*Orfida Treuhand + Revisions AG*, in Sarnen, Erbringung von Dienstleistungen auf den Gebieten Buchführung, Revisionen, Unternehmensberatung, Steuerberatung, Treuhandfunktionen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 14. März 2003, Seite 8, Publ. 904024). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Dubler Treuhand AG, in Volketswil, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Calcula Treuhand- und Revisions AG, in Altdorf UR, Revisionsstelle.

8. Januar 2004

*Orfida Consulting AG*, in Sarnen, Erbringung von Dienstleistungen im Bereiche der allgemeinen Unternehmungs- und Wirtschaftsberatung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 217 vom 08. November 2001, Seite 8781). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Dubler Treuhand AG, in Volketswil, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Calcula Treuhand- und Revisions AG, in Altdorf UR, Revisionsstelle.

8. Januar 2004

*Verwaltungs- und Treuhandgesellschaft Engelberg AG*, in Engelberg, Verwaltungen, Revisionen, Buchhaltungen, Steuerberatung und allgemeine Treuhanddienste, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 124 vom 02. Juli 1997, Seite 4602). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Dubler Treuhand AG, in Volketswil, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Calcula Treuhand- und Revisions AG, in Altdorf UR, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 8 vom 14. Januar 2004, Seite 9)

9. Januar 2004

*Putz-Blitz Reinigungen Sarnen GmbH*, in Sarnen, c/o Ursi van Muyden-Zumstein, St. Antonistrasse 9, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 9. Januar 2004. Zweck: Führung eines Reinigungsinstituts sowie Erbringung von Dienstleistungen aller Art im Bereich des Gebäudeunterhalte. Die Gesellschaft kann sich an Firmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen, solche übernehmen und Zweigniederlassungen errichten. Sie kann ferner Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: van Muyden-Zumstein, Ursula, von Lungern, in Sarnen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-; Wirz-van Muyden, Juliette, von Menziken, in Sarnen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-.

9. Januar 2004

*Grünig Automaten Kommanditgesellschaft Alpnach*, in *Alpnach*, Betrieb, Herstellung und Aufstellung von Warenautomaten, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 16. Mai 2001, Seite 3682). Firma neu: Grünig Automaten Kommanditgesellschaft Alpnach in Liquidation. Mit Verfügung vom 8. Januar 2004 hat der Kantonsgerichtspräsident II des Kantons Obwalden über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Die Gesellschaft ist demnach aufgelöst. (SHAB Nr. 9 vom 15. Januar 2004, Seite 10)

12. Januar 2004

*C & B EDV AG*, in *Alpnach*, Erbringen von EDV-Dienstleistungen aller Art sowie Handel mit EDV-Hard- und Software, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 14. April 2003, Seite 10, Publ. 948624). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gabriel, Othmar, von Ennetbürgen, in Alpnach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Charrua, Paulo, portugiesischer Staatsangehöriger, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident].

12. Januar 2004

*Stiftung Betagtenheim Lungern*, in *Lungern*, Schaffung eines Betagtenheimes für die alten Leute in Lungern, Stiftung (SHAB Nr. 237 vom 06. Dezember 2001, Seite 9603). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Halter-Imfeld, Hedy, von Lungern, in Lungern, Aktuarin, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Halter-Schild, Stefanie, von Lungern und Interlaken, in Lungern, Aktuarin, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. Januar 2004

*Rita von Wartburg-Pellegrini, PR Medical & Consulting, Titlis Medical Training Center*, in *Sarnen*, Verkauf und Beratung von medizinischen Apparaten und Anlagen, Einzelfirma (SHAB Nr. 142 vom 25. Juli 2002, Seite 11, Publ. 576836). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen. (SHAB Nr.10 vom 16. Januar 2004, Seite 10)

Sarnen, 19. Januar 2004

**Handelsregister**

# AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:  
Telefon 041 666 77 47

Druck:  
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,  
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:  
8711 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:  
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54\* Rp.,  
übrige Schweiz 64\* Rp. Kleinstinserate im Fließ-  
satz 32\* Rp. (\* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnnummer Fr. 1.20\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.